

**中華人民共和國一九九九年六月七日照會**

“.....

中華人民共和國外交部向南非共和國駐華大使館致意，並謹收到大使館一九九九年五月三十一日第52/99號照會，內容如下：

‘南非共和國大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表南非共和國政府確認，南非共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就擴大南非共和國駐香港特別行政區總領事館領區問題達成協議如下：

中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，南非共和國政府將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成南非共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。’

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

**第 45/2011 號行政長官公告****Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2011**

土耳其共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就土耳其共和國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈土耳其共和國政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起，土耳其共和國駐香港特別行政區總領事館可在澳門特別行政區繼續執行領事職務。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da República da Turquia e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Consulado Geral da República da Turquia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da Turquia no seu texto autêntico em língua inglesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, o Consulado Geral da República da Turquia na Região Administrativa Especial de Hong Kong pode, desde a data em que a República Popular da China voltou a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, continuar a exercer funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Note of the Republic of Turkey, of 29 April 1997**

“(…)

The Embassy of the Republic of Turkey in the People's Republic of China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and, on behalf of the Government of the Republic of Turkey, has the honour to confirm that, through friendly consultations and taking into account the existing relations based on friendly cooperation between the two coun-

tries, and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, have reached the following agreement concerning the maintenance of the Consulate-General of the Republic of Turkey in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China following the resumption of the exercise of sovereignty over Hong Kong by the Government of the People's Republic of China on 1 July 1997:

1. The Government of the People's Republic of China agrees to the maintenance by the Government of the Republic of Turkey of its Consulate-General in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

2. The Government of the People's Republic of China takes note of the fact that the Consulate-General of the Republic of Turkey in Hong Kong concurrently performs consular function in Macao, and agrees to the continuation of this function after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999.

3. The Government of the People's Republic of China, in accordance with its relevant laws and regulations, shall accord necessary assistance and facilities to the Consulate-General of the Republic of Turkey in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China in the exercise of its consular functions.

4. The operations of the Consulate-General of the Republic of Turkey in the Hong Kong Special Administrative Region shall be regulated by the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963. Consular matters shall be handled on the basis of equality and mutual benefit and in a friendly and cooperative spirit.

If the above points receive the confirmation of the Ministry of Foreign Affairs in a note in reply on behalf of the Government of the People's Republic of China, the present note and the return note of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement between the two governments. It shall enter into force on 1 July 1997.

(...)"

#### 中華人民共和國一九九七年五月八日照會

“.....

中華人民共和國外交部向土耳其共和國駐華大使館致意，並榮幸地收到大使館一九九七年四月二十九日第403.06/298-59號照會，內容如下：

‘土耳其共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表土耳其共和國政府確認，經過友好協商，並考慮到兩國業已存在的友好合作關係，根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》，就自一九九七年七月一日中華人民共和國政府對香港恢復行使主權之日起土耳其共和國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館問題達成如下協議：

一、中華人民共和國政府同意土耳其共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館。

二、中華人民共和國政府注意到土耳其共和國駐香港總領事館同時在澳門執行領事職務的情況，並同意自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，土耳其共和國繼續執行該職務。

三、中華人民共和國政府將根據中國有關法律和規定，為土耳其共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、土耳其共和國駐香港特別行政區總領事館的運作將根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》的規定。領事事務本着友好合作的精神在平等互利的基礎上予以處理。

如蒙外交部代表中華人民共和國政府接受上述內容，本照會及外交部的覆照即構成兩國政府間的一項協議，並自一九九七年七月一日起生效。’

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”